

# **RÉSUMÉ**

## **Patrick PAUL**

Doctor of Medicine

Freelance Translator

Phone: H/ (203) 345-4432

M/ (914) 874-3600

Fax: (203) 971-8512

Email: drpatpaul@aol.com

Web: www.drpatrickpaul.com

Paypal: drpatpaul@aol.com

## ***SUMMARY OF QUALIFICATIONS***

Full-time experienced freelance translator with strong native writing skills in French, Haitian-Creole and English languages. Working experience in medical, educational, science and social fields in Haiti.

Licensed Haitian Physician with experience in family practice, Tuberculosis Care, HIV-related research and HIV prevention and treatment (opportunistic infections).

Twenty one (21) years of experience in translating, editing and proofreading jobs.

Average of 50,000 words per month for agencies based in Florida, New York, New Jersey, Pennsylvania, Massachusetts and Washington; India and UK.

## ***EDUCATION***

- FACULTE DE MEDECINE (MEDICAL SCHOOL)  
Port-au-Prince, Haiti  
Doctor of Medicine

## ***LANGUAGES***

Fluent in Haitian Creole, French and English - Intermediate in Spanish

## ***HARDWARE***

- PC
- Laser Printer
- High Speed Connection (Cablevision)
- Scanner, DVD Burner

## ***SOFTWARE***

Windows XP, Windows 7

MS Office 2007

SDL Trados Suite 2007

Acrobat Reader X

ABBYY FineReader 9.0 Express

## ***ONLINE SERVICES***

Internet (Cable) Optimum Online

America Online  
Yahoo Web Hosting

## ***PROFESSIONAL EXPERIENCE***

### **TRANSLATION**

1990-present full-time Freelance Translation Service Provider

#### **Clients**

English>Haitian Creole translation

English>French translation

Languages Service Associates

MMacpherson@lsaweb.com

jbayerl@lsaweb.com

English into Haitian Creole translation

JuanFran Gomez

Project Manager

Multilingual Planet, LLC

multilingualplanet@gmail.com

English>Haitian Creole translation

English>French translation (HIV Trial Network)

Glyph Language Services

www.glyphsevices.com

cheryl@glyphservices.com

...

### **HEALTH CARE**

- Licensed Haitian Physician
- Family practice
- Specialized in TB Care (Prevention, Diagnosis and Treatment)  
CORNELL/GHESKIO Center (HAITI)
- Research (Tuberculosis and AIDS, HIV Vaccine Trial)  
CORNELL/GHESKIO Center (HAITI)
- TB Program Coordinator  
International Child Care (HAITI)